

УДК 81'366

Гарашова Егяна Муса кызы

ст. преподаватель Бакинского государственного университета, Баку, Азербайджан

### Грамматические особенности модального глагола *may* в английском языке

**Аннотация.** В статье рассматриваются вопросы возникновения и формирования модального глагола «может» (*may*) в английском языке. Изучены следующие значения этого слова: предполагаемая возможность; значение разрешения; значение объективной возможности; эмоциональная окраска значения; отдаленное значение.

**Ключевые слова:** грамматика, модальный глагол *may*, древнеанглийский, среднеанглийский, новоанглийский периоды.

Первоначальным значением глагола *may* (древнеанглийское *mæg*) было «быть сильным, обладать силой или влиянием»; быть в состоянии, мочь). В современном английском это значения – *to be strong or able, can*.

В значении силы, крепости, здоровья, как например:

*ic mæg wel (I am in good health), hu mæg he? (how is he?)* - *mæg* находит известную аналогию в таких русских разговорных выражениях как «что-то не можется», «как живется - можете?», «плохо можется – не-здоровится».

Таким образом, в своей первичным значении *may* являлся глаголом полной предикации, мог ограничивать собой состав сказуемого.

В значении «иметь силу, влияние, превозмогать силой, властью» *may* встречается в среднеанглийском языке:

В дальнейшем он выходит из употребления в этом значении.

Значительно чаще, однако, еще в древнеанглийском глагол *mæg* употреблялся в сочетании с инфинитивом, обозначая способность совершить в этом значении.

*Dumbe hundos ne magon beorkan* [1, 38] = *Dumb dogs cannot bark* – Немые (бестолковые) собаки не могут лаять.

*Ne mæg nan man twæm hlaferdum hieren* [1, 128] = *No man can obey two masters* – Нет человека, который может слушаться двух хозяев.

В этой связи интересно сравнить глаголы *can* и *may* в древнеанглийском, когда они отчетливо

различаются, когда *may* соответствовал современному *can*, а современному *can – know how*.

*Her mon mæg giet geseon hiora swæd, ac we him ne cunnon æftersprygian...* [1, 4] = *In this one can still see their tracks, but we do not know how to follow them* – Можно ещё различать их следы, но мы не могли следовать по ним.

В среднеанглийском период различие в значениях *can* и *may* также в большинстве случаев ещё отчетливо ощущается. Глагол *can* подразумевает знание, умение, ловкость или искусство, т.е. способность приобретенную, вытекающую из предыдущего опыта, а для *may* характерно выражение способности, основанием для которой служит сила, способности физической. Однако к этому времени *can* также уже был употреблен в значении «быть в состоянии», и некоторое время в конце среднеанглийском периода и XVI веке *can* и *may* в этом были абсолютными синонимами. В XVI веке *may* в значении «быть в состоянии» становится устаревшим и к XVII веку это значение окончательно переходит к глаголу *can*.

Глагол *may* ещё в древнеанглийском имел также значение разрешения, позволения, допустимости в силу соответствия с обычаем, правилом, законом и пр. Например: *Hit ne meahthe swa* означало: It was not allowed.

Следует заметить, что в значении разрешения, исходящего от другого лица, употреблялся главным образом глагол *mōt* («могу, мне можно») вышедшей из употребления в ранний

новоанглийский период, в то время когда для глагола *may* выражение разрешения становится одним из основных значений.

В значении «мочь», передаваемом глаголом *may*, находим и тот оттенок, который можно истолковать как возможность объективная, в силу внешних причин. В ранний новоанглийский период глагол *can* становится синонимичным глаголу *may* и в этом значении, в результате чего употребление *may* для выражения объективной возможности становится более ограниченным, особенно в отрицательных предложениях. К значению объективной возможности постепенно всё более присоединяется элемент предположительности, проблематичности.

Таким образом, ко времени позднего новоанглийского периода глагол *may* утратил первичное немодальное значение обладания силой, влиянием, из которого непосредственно вытекало значение «мочь – быть в состоянии (что-либо сделать)». За время среднего и новоанглийского периодов *may* в значении «быть в состоянии» постепенно вытесняется глаголом *can*. За глаголом *may* сохраняется значение разрешения и объективной возможности в смысле отсутствия помех, а также значение предположительности, проблематичности. Это последнее, по нашим наблюдениям, отчетливо прослеживающее не ранее чем со времени среднеанглийского периода, получает широкое использование в новоанглийском.

И в современном английском языке *can* и *may* очень близки по значению, это – синонимы. Они оба находят соответствие в русском глаголе «мочь». В основании значений, передаваемых глаголами *can* и *may*, лежат понятия возможности и разрешения. Основное различие между ними состоит в том, что глагол *can* выражает реально существующую возможность (*We can easily catch the 3.40; we can walk to a motor bus = it is possible for us to...*), а глагол *may* – возможность предполагаемую (*she may come yet = perhaps she will come*). Это и есть его основное значение в современном языке, наряду со значением разрешения.

May в значении предполагаемый возможности. Если высказывание носит проблематичный, предположительный характер, оно, как правило, включает в свой состав глагол *may*, например:

*We may have to take steps* [2, 26] – Нам, возможно, придётся принять меры.

*It may be a great idea... It may also be a trap in which England will perish* [3, 99] – Это, может быть, великая идея... Эта также может оказаться ловушкой, в которой Англия погибнет.

*“The old actor was drunk”, thought he... “still there may be truth in what he said”* [3, 80] – “Старик-актёр был пьян”... - думал он... - “всё же в том, что он сказал, возможно, есть правда”.

*For all I know, Val may go and enlist* [3, 80] – Насколько я знаю, Вэл может пойти записаться в добровольцы.

*Appearance may be deceitful* (Proverb) – Внешность – обманчива.

Как видно из приведённых примеров, *may* употребляется тогда, когда высказывается предположение, когда допускается, что данная связь между субъектом действия и Действием, обозначенным инфинитивом, возможно, хотя достоверно не известна.

В русском языке глаголу *may* соответствуют по значению вводные, модальные слова «возможно», «может быть» или глагол «мочь» в этом же значении (*He may still come* - Он, возможно, ещё придёт; он может ещё придти). В английском языке *may* находит соответствие в аналогических по значению модальных словах *perhaps, maybe*.

Часто на месте *may* – формы изъявительного наклонения – употребляется *might* – форма сослагательного наклонения. В таком случае усиливается элемент проблематичности.

Например:

*I think we might be great friends* [4, 6] – Я полагаю, мы могли бы стать большими друзьями.

*None of us know what might happen before it's finished* [5, 40] – Никто из нас не знает, что может случиться, прежде чем это кончится.

Большая степень сомнения, неуверенности, привносимая формой *might*, не всегда отражается в переводе и передаётся преимущественно интонацией.

Если высказывается предположение относительно события в прошлом, то *may* употребляется с перфектной формой инфинитива.

*That may have been all right for the last generation; the country is more crowded now* [6, 146] – Это, может быть, годилось для прошлого поколения, теперь население страны увеличилось.

Предположение могут выражать не только утвердительные, но и отрицательные предложения (*They may not have returned yet* – Они, возможно, ещё не вернулись). Поэтому при отрицании предположения, как уже упоминалось, употребляется глагол *can*.

*They may have returned. They can't have returned.  
She may know him. She can't know him. They  
have never seen each other.*

May в значении разрешения. Глагол *may* весьма употребителен при выражении разрешения, позволения, в особенности при выражении просьбы, т.е. когда позволение испрашивается. В отличие от глагола *can* в значении разрешения, глагол *may* предпочтителен при официальном обращении, при соблюдении правил вежливости и при выражении просьбы. Сопоставим несколько примеров:

1. *What do you want to do with him, if I may ask?* [6, 24] – Можно поинтересоваться, что вы хотите сделать с ним?

2. *Don't laugh at another misfortune, it may happen to you one day* (Proverb) – Не рой яму другому, а то сам в неё попадёшь.

Глагол *may* в значении разрешения, дозволения употребляется по большей части в вопросительных предложениях.

Отрицательный ответ на просьбу может содержать и глагол *can*.

- *May I see Mr.Pratt?*

- *No, you can't. He is busy now.*

В следующих ниже примерах это значение *may* уже менее отчётливо и включает, по нашему мнению, оттенок предположительности, проблематичности.

*I suffered most from the notion that people might guess my state* [там же, 81] – Особенно я страдал от мысли, что люди могут догадаться о моём состоянии.

Глагол *may* со значением объективной возможности употребляется преимущественно в утвердительных предложениях.

May в эмоционально окрашенной речи. Глагол *may* в форме сослагательного наклонения *might* употребителен в эмоционально окрашенной речи при выражении неудовольствия, порицания или упрёка. Например:

*Really, considering that I am going to give you my wheelbarrow, I think you might work harder* [2, 107] – В самом деле, учитывая, что я намереваюсь подарить тебе мою тачку, ты мог бы, я полагаю, работать усерднее.

May в ослабленном значении. В отличие от глагола *can*, который всегда сохраняет отчётливое лексическое значение, глагол *may*, может выступать в ослабленном значении. Анализируя семантику глагола *may*, мы отметили два его основных в современном английском языке значения: разрешения и предполагаемой возмож-

ности. Первое наиболее отчётливо выявляется при выражении просьбы или дозволения:

*May he come too? You may stay if you like. I may come tonight, mayn't I?* – Может он тоже придёт? Ты можешь остаться, если хочешь. Можно ли мне придти сегодня?

Более обобщённый характер и, следовательно, менее отчётливый, это значение приобретает во вводных предложениях. Например:

*It was, we may say, an argument of co-gency.* – Это был, можно сказать, убедительный довод.

В значении предположительности, проблематичности при наибольшей семантической насыщенности глагол *may* соответствуют модальным словам *maybe, perhaps*, но он может выступать и с ослаблением лексического значения. Обычно это имеет место в тех случаях, когда *may* является не единственным в предложении средством выражения предположительности или проблематичности. Если *may* один определяет модельную окраску предложения, то его лексическое значение всегда отчётливо. Например:

1. *This may be the reason.* – Это, возможно, и является причиной.

2. *He may aim at it.* – Возможно, это его цель.

3. *He may leave it as it is.* – Он, возможно, оставит это, как есть.

Но если *may* своим лексическим значением участвует в общей модальной окраске наряду с другими средствами, другими словами, тоже передающими значение проблематичности, предположительности или неуверенности, то его значение ослабляется, становится менее отчётливо. Это наблюдается преимущественно в придаточных предположениях, и если *may* выступает в ослабленном значении, он по большей части не переводится на русский язык. Например:

1. *Whatever the reason may be, the fact remains.* – Какова бы ни была причина, факт остается фактом.

2. *I wonder what he may aim at?* – Интересно, куда он метит (в чем его цель)?

3. *It is possible that he may leave it as it is* – Возможно, он оставит всё как есть.

Таким образом, если глагол *may* выступает в подчинённых предложениях после выражения проблематичности, сомнения, возможности, то его лексическое значение воспринимается менее отчётливо, ослабляется.

Как уже отмечалось, глагол *may* в иных случаях указывает на реально существующую возможность. В этом значении *may* близок по смыслу сочетанию *is possible*, например:

*You may see much of interest there* – Вы можете увидеть там много интересного.

С оттенком того же значения *may* выступает в некоторых подчинённых предложениях, например, в дополнительных предложениях, после выражения желания или надежды:

*I wish he may come too* – Хотелось бы мне, чтобы он тоже пришёл.

*We hope she may soon recover* – Мы надеемся, что она скоро поправится.

То же и в подчинённых предложениях цели:

*I have come that you may tell me the truth* – Я пришла затем, чтобы вы сказали мне правду.

*He locked the door so that nobody might disturb him* – Он запер дверь, чтобы никто никто его не беспокоил.

Хотя по большей части *may* в придаточных предположениях цели на русский язык не переводится, всё же в иных случаях это возможно, например:

*Turn your head that I may see your face* – Поверни голову, чтобы мне было видно твоё лицо (чтобы я мог видеть твоё лицо).

Глагол *may* в предложениях цели имеет очень давнее употребление, восходящее ещё к древнеанглийскому языку. С того времени употребление *may* в придаточных целях, вводимых союзом *that*, всё более закреплялось и в современном языке является преимущественным. Известный английский лингвист Генри Свит [9] считает, что *may* в указанном употреблении образует наклонение, которое он называет *Permissive Mood*. В своей системе аналитических косвенных наклонений Свит относит к *Permissive Mood* употребление глагола *may* как в простых, так и сложных предложениях, как в значении разрешения, так и в значении предположительности или возможности отмечая большую или меньшую полноту лексического значения и его различных оттенки. По нашему мнению, считать процесс грамматизации глагола *may* предложениях цели закончившимся преждевременно, и следует присоединиться точке зрения профессора Б.И.Ильиша, что обороты с *may* в подчинённых предложениях цели в настоящее время не могут ещё считаться аналитической формой наклонения и составной частью системы сопряжения английского глагола [7, 189].

В заключение следует отметить, что спо-

собность некоторых модальных глаголов выступать с ослабленным значением отмечается многими исследователями английского языка. Так, например, Б.А.Ильиш указывает на трудность разграничения в иных случаях полувспомогательных глаголов и вспомогательных в силу того, что они не в одинаковой степени утратили своё самостоятельное значение. Зачастую приходится иметь дело с постепенными и незаметными градациями в убывании лексического значения полувспомогательных глаголов [2, 189].

Это одно из весьма характерных явлений английского языка, и оно становится более понятным, если принять во внимание, что модальные глаголы не выражают признака предмета мысли и речи и что их назначением в языке является передача богатой оттенками гаммы модальных значений. В зависимости от контекста, от того или иного лексического окружения, от значения синтаксической структур предложения глагол *may*, например, легко может обнаруживать колебания в степени полноты и чёткости лексического значения. Это относится не только к глаголу *may* но также и к глаголу *should*, давно утратившим полноту своих первоначально модельных значений.

### Литература

- 1 Alfred G. Gregory's Pastoral Care. – М.: Художественная литература, 1960. – 274 p.
- 2 Galsworthy J. In Channel. – М.: Художественная литература, 1950. – 458 p.
- 3 Shaw B. Apt Cart. – М.: Художественная литература, 1963. – 450 p.
- 4 Greenwood G. Mister Bunting. – М.: Художественная литература, 1969. – 492 p.
- 5 Galsworthy J. Island's Pharaoh. – М.: Художественная литература, 1948. – 218 p.
- 6 Долгополова З. Модальные глаголы в английском языке. – М.: Прогресс, 1961. – 156 с.
- 7 Ильиш Б.А. Современный английский язык. – М.: Прогресс, 1948. – 363 с.
- 8 Gordon E.M., Krilova I.P. Modality in Modern English. – М.: Прогресс, 1968. – 270 с.
- 9 Sweet H. A New English Grammar. – Oxford: 1950. – 500 p.

\* \* \*

The history of origin and formation of modal verb *may* in English language is considered in the article, the following meaning of it is investigated:

the meaning of supposed possibility; the meaning of permission; the meaning of objective possibility; emotional- coloured meaning; weakened meaning.